

Gen

Chapter 40

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְהֵאָפָה	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ-	מִשְׁקָה	חָטְאוּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
ve-fıncısı	Mısır'ın	kralının-	saki	günah-işlediler	-bu	-şeyler	sonra	Ve-oldu	
H0644	H4714	H4428		H2398	H0428	H1697		H1961	
						מִצְרַיִם:	לְמֶלֶךְ	לְאֲדֹנֵיהֶם	
						Mısır'ın	-krala	efendilerine	
						H4714	H4428	H0113	

Bir süre sonra Mısır Kralının sakisiyle fırıncısı efendilerini gücendirdiler.

שֶׁפִי	וְעַל	הַמִּשְׁקִים	שֶׁפִי	עַל	סְרִיסָיו	שְׁנֵי	עַל	פִּרְעֹה	וַיִּקְצֹף	2
şefi	ve-üzerine	-sakilerin	şefi	üzerine	hadumlarına	iki	üzerine	Firavun	Ve-kızdı	
H8269			H8269		H5631	H8147		H6547	H7107	
								הָאוֹפִים:		
								-firincıların		
								H0644		

Firavun bu iki görevlisine, baş sakiiyle fırıncıbaşına öfkelendi.

מְקוֹם	הַזֶּהָר	בֵּית	אֶל-	הַטְּבָחִים	שֶׁפִי	בֵּית	בְּמִשְׁמֶרֶת	אֹתָם	וַיִּתֵּן	3
yere	-zindanın	evine	-e	-muhafızların	şefi	evinin	-gözetiminde	onları	Ve-koydu	
H4725	H5470		H0413	H2876	H8269		H4929	H0853	H5414	
								אֲשֶׁר	יּוֹסֵף	
								orada	tutuklu	Yusuf ki
								H8033	H0631	H3130

Onları muhafız birliği komutanının evinde, Yusufun tutsak olduğu zindanda göz altına aldı.

וַיְהִי	אֹתָם	וַיַּשְׂרֵת	אֹתָם	יּוֹסֵף	אֶת-	הַטְּבָחִים	שֶׁפִי	וַיִּפְקֹד	4
ve-oldular	onlara	ve-hizmet-etti	onlarla	Yusuf'u	-	-muhafızların	şefi	Ve-atadı	
H1961	H0853	H8334	H0854	H3130	H0853	H2876	H8269		
							בְּמִשְׁמֶרֶת:	יָמִים	
							-gözetimde	günler	
							H4929	H3117	

Muhafız birliği komutanı Yusufu onların hizmetine atadı. Bir süre zindanda kaldılar.

כַּפְתָּרוֹן	אִישׁ	אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלֹמוֹ	אִישׁ	שְׁנֵיהֶם	חֲלוֹם	וַיַּחְלְמוּ	5
-yorumuna-göre	adam	bir	-gecede	rüyasını	adam	ikisi	rüya	Ve-rüya-gördüler	
H6623	H0376	H0259	H3915	H2472	H0376	H8147	H2472		
הַזֶּהָר:	בְּבֵית	אֲסוּרִים	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	לְמֶלֶךְ	אֲשֶׁר	וְהֵאָפָה	הַמִּשְׁקָה	חֲלֹמוֹ
-zindanın	-evinde	tutuklu	ki	Mısır'ın	-kralın	ki	ve-fıncı	-saki	rüyasının
H5470		H0631		H4714	H4428		H0644		H2472

Firavunun sakisiyle fırıncısı tutsak oldukları zindanda aynı gece birer düş gördüler. Düşleri farklı anlamlar taşıyordu.

6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר יוֹרָא וְהָנָם זְעֵפִים: onlara Yusuf -sabah ve-gördü onları ve-gördü

[H0935](#) [H0413](#) [H3130](#) [H1242](#) [H7200](#) [H0853](#) [H2009](#) [H2196](#)

Sabah Yusuf yanlarına gittiğinde, onları tedirgin gördü

7 וַיִּשְׂאֵל אֶת־ סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו Ve-sordu - hadumlarına Firavun'un ki onunla -gözetiminde evinin efendisinin

[H7592](#) [H0853](#) [H5631](#) [H6547](#) [H0854](#) [H4929](#) [H0113](#)

לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם: Neden diyerek yüzleriniz kötü bugün

[H0559](#) [H4069](#) [H6440](#) [H3117](#)

Efendisinin evinde, kendisiyle birlikte zindanda kalan firavunun görevlilerine, ‹‹Niçin suratınız asık bugün?›› diye sordu.

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם חֲלַמְנוּ וַיֹּאמְרָן וְיִסְרָאֵל וְיִסְרָאֵל וְיִסְרָאֵל Ve-dediler ona Rüya gördük ve-yorumlayan yok onu ve-dedi onlara Yusuf

[H0559](#) [H0413](#) [H2472](#) [H6622](#) [H0369](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3130](#)

הֲלוֹא לֵאלֹהִים פְּתוּנִים סִפְרוּ־נָא לִי: Değil-mi Tanrı'ya-ait yorumlar anlatın- bana lütfen

[H3808](#) [H0430](#) [H6623](#) [H4994](#)

‹‹Düş gördük ama yorumlayacak kimse yok›› dediler. Yusuf, ‹‹Yorum Tanrıya özgü değil mi?›› dedi, ‹‹Lütfe düşünüzü bana anlatın.››

9 וַיִּסְפֹּר וַיִּסְפֹּר שֶׁ־הַמִּשְׁקִים אֶת־ חֲלֻמּוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֻלּוֹמֵי וְהִנֵּה־ גֶפֶן וַיִּסְפֹּר וַיִּסְפֹּר Ve-anlattı şefi- -sakilerin - rüyasını Yusuf'a ve-dedi ona Rüyamda olgunlaştılar asma ve-işte-

[H8269](#) [H0853](#) [H2472](#) [H0559](#) [H3130](#) [H2472](#) [H2009](#) [H1612](#)

לְפָנָי: önümde

[H6440](#)

Baş saki düşünü Yusuf'a anlattı: ‹‹Düşümde önümde bir asma gördüm.

10 וַיִּבְנֶן וַיִּבְנֶן שְׁלֵשָׁה שָׂרִיגִים וְהִיא וְיִבְנֶן וְיִבְנֶן Ve-asmada üç dal ve-o dal ve-o

[H1612](#) [H7969](#) [H8299](#) [H1931](#) [H5927](#) [H1310](#) [H2009](#) [H0811](#)

זְעֵבִים: üzüm

[H6025](#)

Üç çubuğu vardı. Tomurcuklar açar açmaz çiçeklendi, salkım salkım üzüm verdi.

11 וְכֹס וְכֹס פַּרְעֹה בְיָדִי וְאָקַח אֶת־ הָעֲנָבִים וְאֶשְׂתֵּן אֹתָם אֶל־ כּוֹס וְכֹס Ve-kadeh Firavun'un elimde Firavun'un ve-verdim Firavun'un

[H6547](#) [H3027](#) [H3947](#) [H0853](#) [H6025](#) [H7818](#) [H0853](#) [H0413](#)

פַּרְעֹה וְאֶת־ הַכּוֹס עַל־ קַף פַּרְעֹה: Firavun'un avcının üzerine- kadehi

[H6547](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3709](#) [H6547](#)

Firavunun kâsesi elimdeydi. Üzümli alıp firavunun kâsesine sıktım. Sonra kâseyi ona verdim.››

17 ובסל העליון מכל מאכל פרעה מעשה אפה והעוף אכל

Ve-sepette -üstteki -den-herşey yiyecek Firavun'un işi fırıncının ve-kuşlar yiyor

[H5536](#) [H3605](#) [H3978](#) [H6547](#) [H4639](#) [H0644](#) [H5775](#) [H0398](#)

אתם מן- הסל מעל ראשי: onları -dan -sepetten -üzerinden başımın

[H0853](#) [H5536](#)

En üstteki sepette firavun için pişirilmiş çeşitli pastalar vardı Kuşlar başmın üstündeki sepetten pastaları yiyorlardı.››

18 ניען יוסף ויאמר זה פתרנו שלשת הסלים שלשת ימים הם:

Ve-cevap-verdi Yusuf ve-dedi Bu yorumu Üç -sepet üç gün onlar

[H3130](#) [H0559](#) [H2088](#) [H6623](#) [H7969](#) [H5536](#) [H7969](#) [H3117](#) [H1992](#)

Yusuf, ‹‹Bu şu anlama gelir›› dedi, ‹‹Üç sepet üç gün demektir.

19 ובעוד שלשת ימים ישא פרעה את- ראשו מעליו ותלה אותך

İçinde üç günün kaldırarak Firavun - başını üzerinden seni

[H5750](#) [H7969](#) [H3117](#) [H5375](#) [H6547](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8518](#) [H0853](#)

על- עץ ואכל העוף את- בשרך מעליו: üzerine ağacın ve-yiyecek -kuşlar - etini üzerinden

[H6086](#) [H0398](#) [H5775](#) [H0853](#) [H1320](#)

Üç gün içinde firavun seni zindandan çıkarıp ağaca asacak. Kuşlar etini yiyecekler.››

20 ויהי ביום השלישי יום הלדת את- פרעה ניעש משתה לכל-

Ve-oldu -günde -üçüncü günü doğumunun - Firavun'un ziyafet ve-yaptı

[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3205](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4960](#) [H3605](#)

עבדיו וישא את- ראש שר המשקים ואת- ראש שר האפים kullarına ve-kaldırdı - başını başını başını

[H5650](#) [H5375](#) [H0853](#) [H8269](#) [H8269](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0644](#) [H8269](#)

בתוך עבדיו: kullarının -ortasında

[H8432](#) [H5650](#)

Üç gün sonra, firavun doğum gününde bütün görevlilerine bir şlen verdi. Görevlilerinin önünde baş sakisiyle fırıncıbaşını zindandan çıkardı.

21 וישב את- שר המשקים על- משקהו ניתן הכוס על-

Ve-geri-gönderdi - şefi -sakilerin üzerine- sakiliğine ve-verdi kadehi

[H7725](#) [H0853](#) [H8269](#) [H5414](#)

כף פרעה: Firavun'un avcının

[H3709](#) [H6547](#)

Yusufun yaptığı yoruma uygun olarak baş sakisini eski görevine atadı. Baş saki firavuna şarap sunmaya başladı. Ama firavun fırıncıbaşını astırdı.

22 ואת שר האפים תלה כאשר פתר להם יוסף:

Ve- şefi -fırıncaların astı nasıl yorumlamıştı onlara Yusuf

[H0853](#) [H8269](#) [H0644](#) [H8518](#) [H6622](#) [H3130](#)

פ	וַיִּשְׁכַּחְהוּ:	יוֹסֵף	אֶת־	הַמִּשְׁקִים	שֶׁר־	זָכַר	וְלֹא־
¶	ve-unuttu-onu	Yusuf'u	-	-sakilerin	şefi-	hatırladı	Ve-değil-
	H7911	H3130	H0853		H8269	H2142	H3808

Gelgelelim, baş saki Yusuf'u anımsamadı, unuttu gitti.